

Zeitschrift:	Romanica Raetica
Herausgeber:	Societad Retorumantscha
Band:	19 (2011)
Artikel:	Andri Peer : Essais, correspondenza e critica 1947-1994
Autor:	Andry, Dumenic / Caduff, Renzo / Ganzoni, Annetta / Riatsch, Clà
Anhang:	[Tafeln]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-858959

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

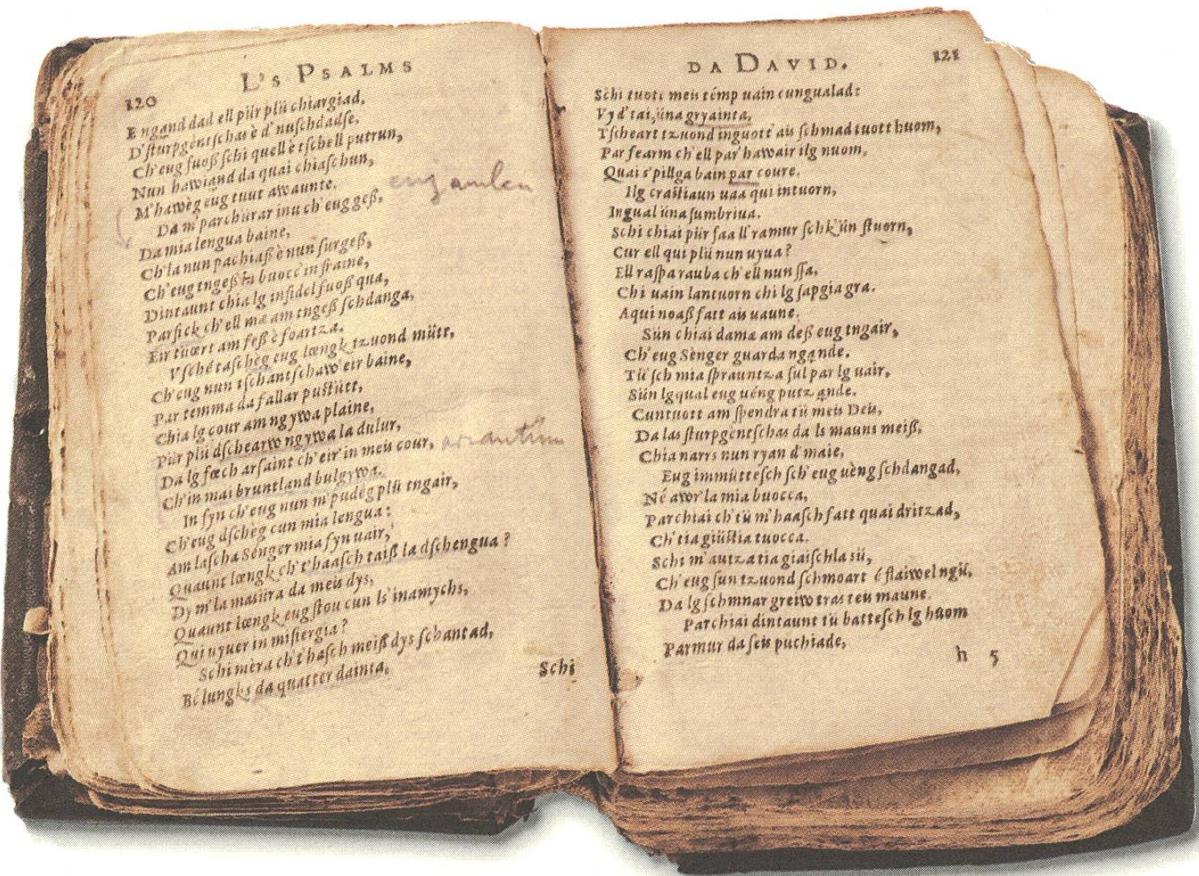
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ils Psalms da Duri Champell accumpognan ad Andri Peer dürant seis viadi a Paris dal 1948 e sun
ün bun mez cunter l'increſchantüm.

Equelle glindus d'arom
di sdarsilla l'amez i illas matas
num ans forza stessa cul temp

Se ret da batale

Elle ~~piu~~ ans ~~ant~~ d' ~~grindus~~
~~estrangeza illo seza d' larol~~ davo il negles

~~O~~ Elle, tout an ans quei
Solti, tout an ans ~~se la~~ mas
la triste trembleante
l'impression de vos fatchiofi
la triste triste blate de vos man
da qua devant ~~Illo~~ vos rappand me le ~~sauz~~
ans tout.
— ~~quei~~ ~~ans~~ ~~de~~ ~~meilleur~~
~~quei~~ ~~ans~~ ~~de~~ ~~meilleur~~
~~quei~~ ~~ans~~ ~~de~~ ~~meilleur~~
sur laquelle savez grande

fina sua po' le
nos'is cum all
mudadas

No vos enhat de m ad im
cul pnam

Impressament.

No vos enhat its un ad in. I voais muchies tut una
part ale quel q mond cum ons. (de mod
che uns s'impoverin. D'revenhantur e histerza.

No vos enhat its un ad in
cull' elegia de rego il tramento dal temp
e ereditato il claviers, ~~mentre~~
I vostri messi il mystry ver il trahit
l'armonie la bellezza opera -
e la pma la m'eta clama
zarrando ~~me~~ le cum ons
Vivere tute manu ble cum ons
e invan eleganza qui m'ue
quell cosa de ~~de~~ quei algods
ella, simile
e dolorosissime p'mando
invan eleganza la rosa
gi' l'last ~~per~~ las rosas cum florido p'lo
le savus de vonas clamencias

Larsch, una p'mando incipiat
no'is tam'e da vosa la prima can
d'infanzia - vosa p'manta

da vos p'mas as rosas

Ün dals manuscrits our da la lunga poesia Larschs vidwart l'En, publichada dal 1955

ANDRI PEER

Suot l'insaina

*Suot l'insaina de l'archèr
porras*

e
L'ALBA

*vertù nel
culla maschina
per le stampa*

La gronda e variada collecziun da poesias *Suot l'insaina da l'archèr* (1960) segna il cumanzamaint da la madüranza dal poet Andri Peer.

Stagiun morta

Il lai inglatnìa aïs üm strid all
under la costa
Il nula soöda crujas d'albur
La muntagna sa d'ene greiva
Suet il tramagl da las niuolas
~~Ma giamma~~
Gio n'via inclin chi va
cum pass absaint splato
Clock da marti ~~splattos~~ de eazola
~~et giamma dormire~~ dal stan dñha
Il sbarbuogħlae dal stan dñha.

Vi lous a feista - lunguella
dorman suot closas palpelas
Las senas ravanlan in dulciums
Vaidina orba ~~senza~~ maraygħus in salu
La partitura stuona de las cornigħia.

~~na
fiori cu
Jilma da soldum sġiex da soldum~~

La cità tuona cumm ^{l-let} sic minn cielant
U-riais matnugħu ~~l-riais jadha~~ sic tan
Etnot dwejta metal
La danas va i disħiera d'in vorti li responda
Ve gli użi brittanis sic nse
davu ant il-artisti li jidher bantu

(51) Niegħdi wa speċaria
cum patta da lu fuarver
U-ġod spottu tħixx il-fla
e mhekkha dax is-sqaplar
cum fieni flengħu blaas.

CLERAIS

POESIAS

per Madlaina

m' t fidar dal vent -
el m' tegua pled
m' t fidar de l'ana -
ella s'müda davom an
fida 't dal sulai -
el va e fuoma
e sta sur tai

Andri

Schmer 1964

L'exemplar persunal da la collecziun Clerais ch'el regala a l'artista Madlaina Demarmels accum-pogna Andri Peer cun üna dedicaziun poetica.

S C H L I T T E N F A H R T

Als Kind
roch ich den Schnee in der Luft
beim Einnachten,
und Schlitten mit Schellen
bimmelten vorbei
im Schneegestöber
mit durchdringen Mädeln
und Peitschengeknall.

Die Sterne knirschten,
Dolche in gläsernen Scheiden.
Der gedämpfte Trott der Pferde,
Schellen klingelten durch den Wald,
und die Bäche
sangen und sangen
unter den Orgeln aus Eis.

Andri Peer

Schlitrada

D'afond
sentis en l'odus da vair
m'l jas mot
e schlitar da vols
mnachavas tros il brintig
unz mattas maitas
e schlope da fiainkla
da statas egnz doran
staleto in dajas da vair
il hot amuthi das charabs
vols.. vols.. tros il god
e'yanah chantarion
ad in charabas
mot il orgel, da gatnel

La poesia *Schlitrada* (1969) es üna da las poesias engiadinais cha Andri Peer ha publichà bleras jadas e fat tradüer in diversas linguis.

Ustaria

Che mangia'l gat hor
panipon, guinea.

~~Y mom?~~
~~Y frit?~~
~~Y soupe?~~

~~L'ha sou~~

~~Quin s'tern delle canichas
che fan de Calasotto (chi dan e dan)
de nò oglinda absente.~~

~~Aspetta in quiet.~~

~~chehle quitta da~~

Pro bis maiel m'ne vore!

~~Joar~~ ~~Desvines~~

~~arrachà tu e' volat
un guinea o panipon~~

Milanesie veindens
mu in bis ogliada

~~bocca
ban bord trouwest da
nos tuis vnde
tostis abridi
e Tumadent shiflante ~~pasqua~~
llue flumus de la cida.~~

recent sui figli
albs (a mani)

suixi sanz ami;
de li i' vlonci
vers et temp
chà 'le babous
d'laundre parles

qui il envol
muriel de sauf
~~H'ogli zülli~~
tempa

l'ogli n'l got undajàs
chi zoppa bretting

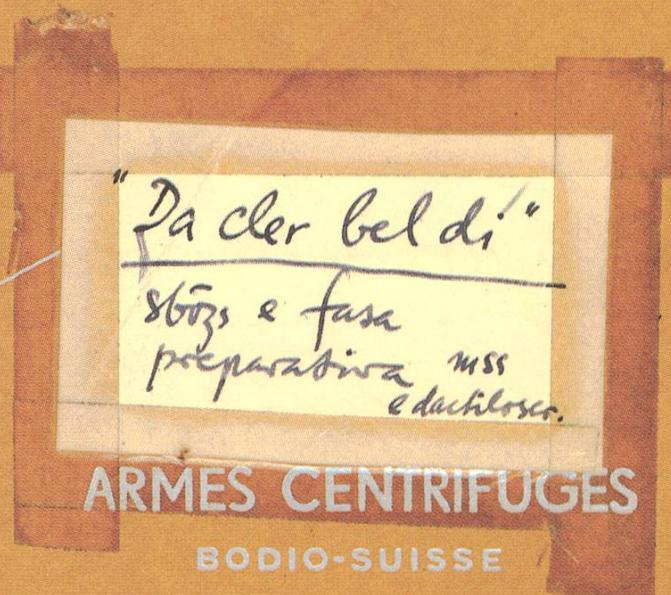
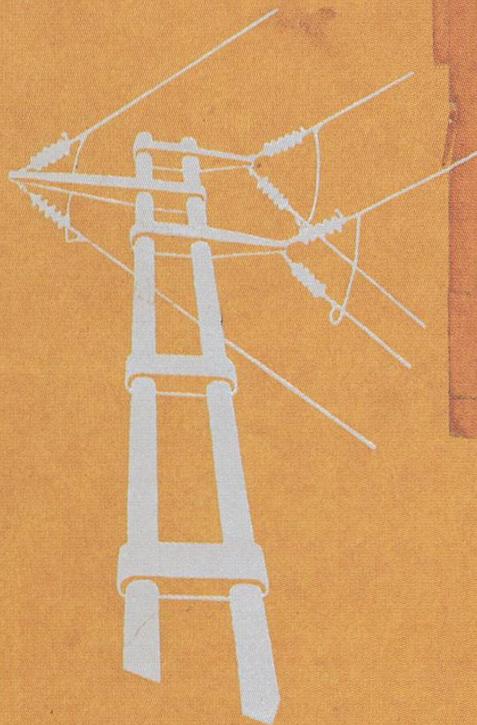
~~tempa undajàs
tost adin u ait
veantis s'montis~~

L'tin fum in framant
flets spiste

Notandas per la poesia Ustaria (1969), sün la vart davo da la carta da menu dal renomnà restorant Kronenhalle a Turich

SCHLEUDERBETONWERK A.G.
BODIO-SCHWEIZ

S.A. CEMENTI ARMATI CENTRIFUGATI
BODIO-SVIZZERA



S A C A C



Bustas e mappas vegnan dovradas plüsas jadas, sco quist chartun cun las laviors preparativas per l'ediziun *Da cler bel di*, 1969.

Cuntgnü

T A B L A

Lous

Ota fluraschun
god ~~illa nair d'invier~~
Cavistrans
Impazienza
Bös-ch in flur
Dascha ~~tha nair~~ drheta
Il chomp salvadi
Chardun
Eruos chadaina
Soglio
Confisten
Mastrolia
Cascade in frain
Braina
Rumanulta
Stradun
Ultim raz
Lai Leman
Quader movesan
Farnogn
Primavarra a lüüign
Meran
Gloranza
Natumus

RITSCHA CHI MÜTSCHA

La Ritscha nu
tradiccha
quai ch'ell'ha
travus.
galaxia
dal mal.
L'as retira
tuorbla,
instant cha tü
dvaintast
da crap.

Brevo. M'foz bil M! Simbol
de l'avo chi veda e fa
impartir a quai chi d'is
le appartenanç p'ti dit!

(FUGIA)

Titel : Ritscha chi sejuna

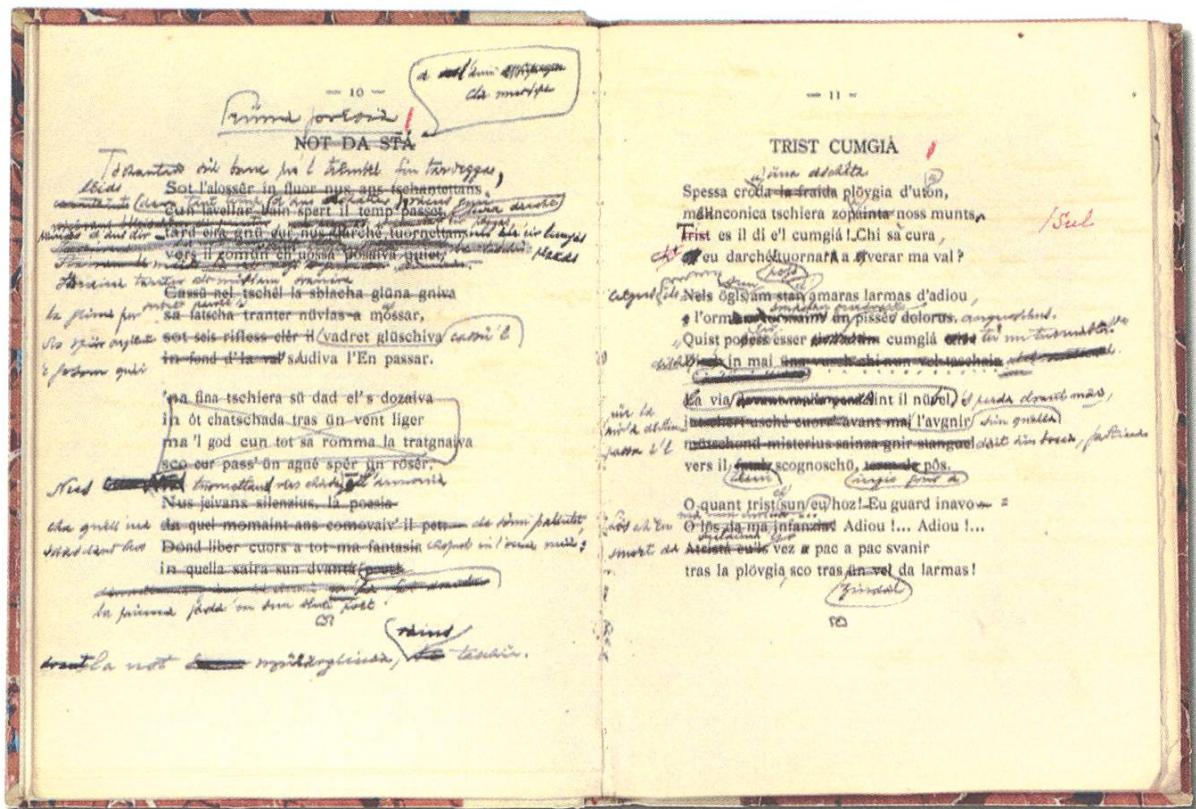
La Ritscha ch'eu n'ha
scuviert
in lomma da Cluozza
e vis
quai ch'ella nu'm laiva
muessar,
mais currida davo
bletscharojas -
vainter cun 8gls,
nan da Suorns e Saglias.

Lura,
(per seis dischilech,) l. d.

Ritscha
sü Gonda
m'è'la saglida davo
aint illa baselgina
sbodada,
m'è'la saglida d' Wlr
e (counter) ruotton d'altar
d'la schioppada
cun tun mit.
e pudadas umidas.

Fid be: le
ribale pajara
nowa si de l'altar
riostias!

Fin pro l'ediziun da *La terra impromissa* (1979) accumpogna Cla Biert sco lectur impegnà tuot las publicaziuns d'Andri Peer cun criticas ed aignas propostas (in rispli).



L'ediziun da las ouvras da Peider Lansel occupa ad Andri Peer dürant duos decennis. Quist exemplar persunal da las *Primulas* (1909) – surlavuradas dal poet – cuntegna eir notizchas da l'editur Peer.

R. CARATSCH

CORRESPONDANT PARISIEN DE LA
«NEUE ZÜRCHER ZEITUNG»

PARIS 17^e, le 12 marzo 1949.
4, RUE DE THANN
TÉL. WAGRAM 60-86

Sar Andri Peer
Landenbergerstrasse 1
Winterthur.

Cher sar Andri,

Nossa correspondenza vo inavaunt cun grands intervals - las eivnas ed ils mais passan, e dandettamaing as tir'ün sagl e's disch: A quist tip sun tuottüna debit ün segn da vita! Surtuot Al vuless eau ingrazcher per Sia charta dals 15 schnere a. c. chi m'ho fat ün plaschairun. In una fatschenda inua ch'ün oter avess forsa fat il gnif ho El reagieu d'un möd ourdvart cordiel, plain incletta, indulgenza e bun humor. Quetaunt m'ho rendieu cuntaint e satisfat. Che bel progress cha que füss, scha tuot ils engiadinais fessan uschè! Taunt pù granda ais mia vöglia d'approfundir nossas relaziuns amicalas. Sun mieu invid ch'El vegna in visita tar me e mia famiglia a Paris vuless eau propi insister. El po accepter sainz'il minim scrupel, già ch'eau Al di ~~ma~~ seguond ün'expressiun francesa: Vous payez de votre personne. Uschè vezz'El ch'eau appredsch Sia cumpagnia e Sieu möd da m'intrategner davart sogets da cumön interess. Il temp da Pasqua füss bain adatto per ün viediet in Frauntscha, ma fand quint da partir güsta alura cun mia duonna per Avignon, nu saro pront per artschaiver giasts. Ma sch'El ais liber la fin marz, ch'El piglia sa valisch e ch'El vegna alura! Scrivlatter e truscher cun Sieus palperis po'L eir cò, El varo una granda staunza a disposiziun per El sulet, e dal rest survgniro El la clev chesa per pudair girer a bainplaschair. A qualchin da Sia eted nu's stu survagliar memma. Schi ch'El am fatscha be savair sch'El vain uossa ubain ün'otra vojta, perche gnir stu'l ignamöd, eai nu'l lascharo pù pos fin ch'El accepta, ed eir a mia duonna saro'l fich bainvgnieu.

Uossa ün'otra fatschenda: mia eventuela contribuziun per il Chalender ladin 1950. Offrir Al pudess djos fragmants da mieu roman "Duel in Val Sassa" chi nun ais aucha surtieu interamaing da la paglioula. Il prüm töch pudess purter il titul "Tschient homens ed

La vasta correspondenza muossa aspets our da las discussiuns intensivas tanter autoors: charta da Reto Caratsch, correspondent da la NZZ a Paris.

[1966]

Allegria frond poet,

pli bont fingejà un cien
legiatura da tias poesias n'ha bontà jà
pensà: es quasi purissimal da nos remanente
es uole bel! Eri her saria n'ha pensà
quasi in legiatural quellus che ti m'hast
ta miss. — Nossa pero sun un pa tista
— sast parole? — per quai c'è un cien
pleidi per exprima quel grand
plauso n'ha si da quellus.
che bellez di sun! poesia. poesia fine!
Aspettativa, Uer gloria, Ua monia,
clent da la plövja, tuottas am

plauso.

quel odi al Türlsee (de triol nom
vairamainq Türlsee - mai am tir'
adimirant ael trumetto canorus,
impi deini'e uole gruet e bel!!)
n'hau vuitas plausi il pli bont,
parole i sun plauinas da sbrinder,
di sun has e has - apunta quellus sbrinder,
Andri Peer, ei in man da Dier as
clatto be pio tia poesia.

Era met pro mi' uetima poesia. At sa
fie pi per tia critica. Era un sun
sparmaleda sola tì dotti: questa sun
esa da solon!! Hest un numeroint poedi
da tilla corregier? poesia.

Sicredi 1966

ils 11 da lugl 1978

Dumonda da sustegn

Signur Hendri Spescha
 a man da la Suprastanza da la
 LIA RUMANTSCHA
 Via da la Plessur 47
 7000 CUOTRA GR

Fich stimats signuors,

eu'm permet Da'ls suottapuoner quia il dactiloscrit miss in net d'una nouva collecziun dapoesias, cul titul (da lavur) "La Terra impromissa" ch'eu less far stampar prosmamaing.

Our d'un bicc plu vast n'haja zavrà quists ultims duos ons la preschainta tscherna. Eu n'ha dat da leger quists vers a plus collegas, p.ex. a sar Hendri Spescha, sar Jon Semadeni, sar Curo Mani, sar rectur dr. J.A. Arquint e sar Clà Biert, chi m'ha sco otras jadas, impari prezius cussagls. Eir tschels lectuors o tadlunzs m'han incuraschi d'edir la collecziun.

Sar Adolf Hürlimann a Turich (el ha stampà meis "Eight Poems" e d'in-cuort "28 poesias" rumantsch e tudais-ch, cun ill. da Camille Graeser ha calculà un import da frs. 5000.- per cuvrir cuosts da stampa (mincha poesia dapersai sun una pagina), da palperi e liadüra, limitond l'edizion a 500 exemplars. Quai para brav char, mo sch'Els As rendan quint cha meis ultim eudaschet da poesia lirica "Il Chomp sviljadi" (1975) m'ha cuostù frs. 3300.- per stampa, palperi e liadüra, adonta dal fat chi m'ais gñi amiaivelmaing permiss da dorrar la cumposiziun fatta per las Annalas, schi vezzan Els cha las proporziuns sun salvadas.

D'experienza saja ch'eu vegn da vender (sch'eu poss quintar cun l'agüd da l'organisaziun da vendita da l'Union dals Grischs sco finadaqua) tauter 200 e 250 exemplars. Poesias nu sun sten dumandadas pro nossa glieud e da sort mias, chi passan per "greivas". Calculond un predsch da vendita da 10.- frs per volüm e lascond 1 fr als vendaders per lur fadia, possa quintar cun un s-chavd da ca. frs. 2000.-(sainza resguardar iis cuosts da port e'ls exemplars chi tuornan dannagiats). Sà ch'eu nu less far debits, prova da survgnir sustegn tras instituziuns chi han la promozion da litteratura rumantscha originala in lur program. La Fundazion Pro Helvetia m'ha atschertà a bocca ch'ella arvtschess una dumonda da subsidi cun bainvuglientscha, premiss ch'eu chatta agüd eir da vart grischnuna, sco p. ex. da la Lia Rumantscha. La dumonda drizzada ad Els ais la prima e, fin a Lur tröv, l'nica ch'eu scriv.

Bu'ls dumper dimena, sch'Els fissa propens dad assumer una part da la spaisa viva cun un subsidi, quai chi'm füss in grond surleivg davo duos ons econo, icamaing difficils pervi da malatia e congedi na salarisà.

In aspettativa da Lur decisiun e sapchantada, Tils ingrazcha, fich stimats signuors, ouravant per Lur attenziun e Lur incletta.

Als giavischond una buna stà, als salida
 amiaivelmaing e cun tuotta stàma

Inclus:

(Andri Peer)

- dactiloscrit da las poesias, tituls etc.
 - Maquette dal volüm, cun prova tipografica, da palperi e cuverta

Hendri Spescha es secretari da la Lia Rumantscha, ma per Andri Peer l'istess mumaint ün poet ed üna persuna da fiduzcha per seis pissers sco editur da sias aignas poesias.

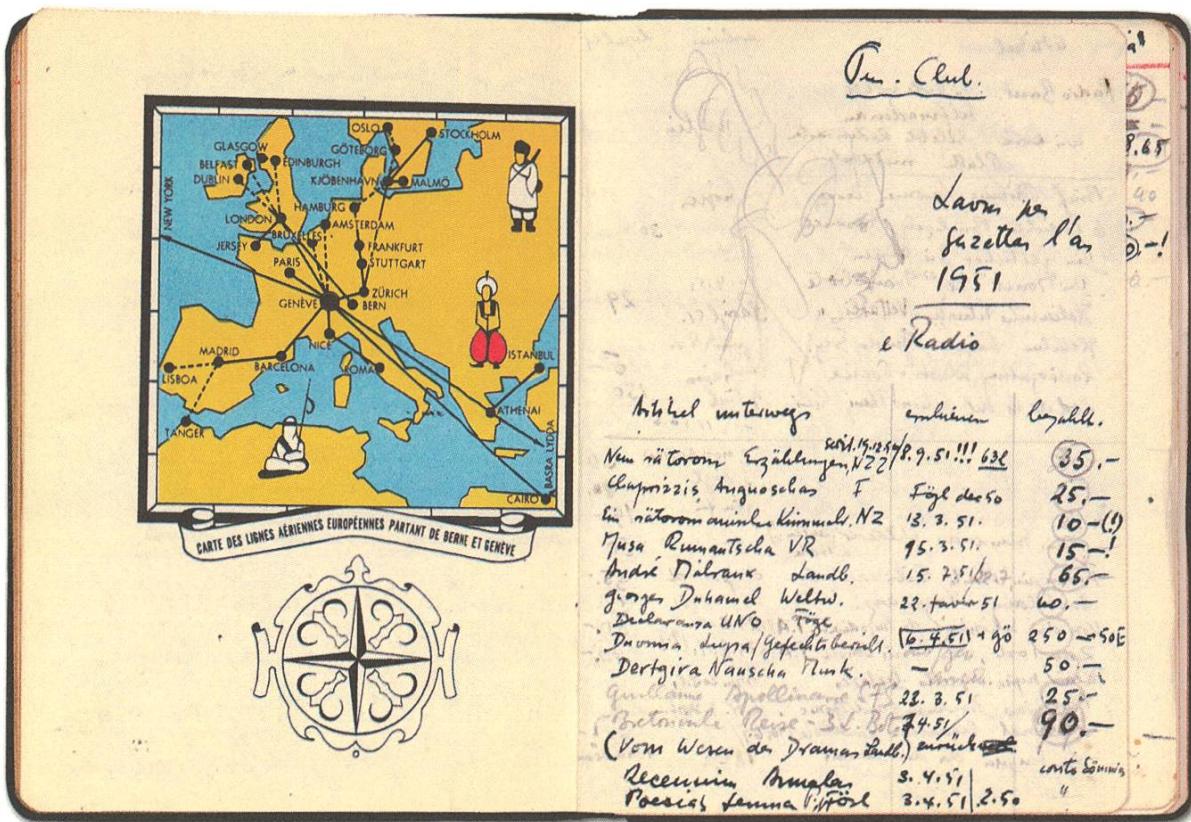
Il canzù poetic de Hendri Spescha

Si j'è per approfondir nòra dolor da sì
Spaztide ^{l'autun passà} in aspettado e dura per el, per
la sìa ^{seis} famiglie e per fuit la Romantchio,
ampara da ^{l'autun brenda} nòra ^{cam} un altim culerch
de poesias ~~quontum præ ter~~, chissà forse
nögli l'altim - no ^{impiachac} ~~cam~~ una
colleczion ch'el vaurà parlest ~~tot~~ per temp
e bod ^{cun} ~~in~~ ^{impazienza preceptiva} ~~cam~~ e plana cura ~~sìn far~~. sén e cum l'éditeur.

PER MEI E PER TE,

Satta sù

Uphè es intitulada l'elegante "plagette" a le
frances, stampada in tipo gràfic de l'urba
d'un bellinhet palperi ed accompagnada
(suo plu ^{agjà} ~~post~~ in Stossi Culerchi) da litografias
di Mathias Spescha, chi in lus ascesa spiritual
e lus severità vibrante crean spazio ingio
cha las amaras ultimas e l'ultima,
conciliator ^{ultima} poesias de sein far ch'el le
infinitam ^{onvegnen di lillan aperta e ciprante} Anna ^{ed adiuira}. Las distas
illustrazzion d'un patente sulla importanza
menthanta zim da l'ultima produzion
pictural-gràfica del Mathias Spescha
ha pudià presentata aynt d'Rubens
Helech elige a Shaffusa, ^{undrempresa} ~~cam~~
di vorl ^{blu} dir di s/ fratto qua d'un



Las activitats variadas dad Andri Peer sco poet, recensem, promotur da cultura e radactur da radio as laschan deduer dad üna pagina our da sia agenda dal 1951.